

К ВОПРОСУ ОБ ИСТОРИИ ИЗУЧЕНИЯ ДИАЛЕКТОВ И ГОВОРОВ ТЮРОК АФГАНИСТАНА

ON THE HISTORY OF THE AFGHAN TURKS' DIALECTS AND SUBDIALECTS STUDY

T. Loseva-Bakhtiyarova

Summary: The relevance of this paper lies in the fact that dialects and subdialects of the Turks of Afghanistan have been studied very little so far, there are only a few studies devoted to this topic in the Russian and foreign Turkology. Their study cannot be overestimated as they have preserved the linguistic features lost by other dialects and subdialects of the languages in question. Such materials can also shed light on the dialectal base that had served for the formation of the Chagatai language, and help in compiling a more accurate dialectological atlas of Turkic languages.

Keywords: dialects, subdialects, Afghan Turks, the southern dialect of the Uzbek language, Wakhi Kirghiz.

Лосева-Бахтиярова Танем Валерьевна

*К.ф.н., доцент, Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова
uni_philology_yahoo.com*

Аннотация: Актуальность данной работы заключается в том, что диалекты и говоры тюрок Афганистана до сих пор изучены крайне мало, в отечественной и зарубежной тюркологии насчитывается лишь несколько работ, посвященных этой теме. Исследование их тем более важно, что в них сохранились языковые особенности, утраченные другими диалектами и говорами тюркских языков. Подобные материалы могут также пролить свет на диалектную базу, послужившую для образования чагатайского языка, помочь в составлении более точного диалектологического атласа тюркских языков.

Ключевые слова: диалекты, говоры, тюрки Афганистана, южный диалект узбекского языка, ваханские киргизы.

Диалекты и говоры узбекского, туркменского и киргизского языков, распространенные, в основном, на севере и северо-западе Афганистана, относятся к числу малоизученных как в отечественном, так и в зарубежном востоковедении.

В современном Афганистане узбеки являются четвертой по численности (после пуштунов, таджиков и хазарейцев) этнической группой. Туркменов проживает меньше, они составляют 2 – 3 процента населения. То же можно сказать и о ваханских киргизах. Точных статистических данных о количестве проживающих в Афганистане представителей тюркоязычных народов нет.

Узбекский и туркменский языки входят в число официальных языков Афганистана (государственными являются дари и пушту). На узбекском языке выходит печатная периодика, издается художественная литература, вещают информационные каналы, есть сайты и страницы в социальных сетях, например, "BBC Uzbek Afghanistan", "Dünýa Türkmenleri" и другие. В сентябре отмечаются День узбекского языка и День туркменского языка (21-го и 24-го соответственно).

Узбекские и туркменские говоры распространены в провинциях Балх, Баглан, Фарьяб, Кундуз, Тахар, Саманган. Часть предметов в этих провинциях в школах – а именно одна треть – преподается на родном языке (остальные на дари). Узбекский и туркменский языки являются языками бытового общения местного населения.

Киргизы проживают преимущественно в Ваханском коридоре (северо-восток Афганистана, часть провинции Бадахшан). В этом труднодоступном и почти непригодном для проживания районе практически полностью отсутствуют школы, учителя родного языка, а также учебники на киргизском языке.

Наибольшую поддержку в плане сохранения языка получают местные узбеки: несколько лет назад был открыт факультет узбекского языка и литературы в университете провинции Балх, открылись одноименные кафедры в университете провинции Джузджан и в Кабульском университете. Все они на регулярной основе снабжаются учебниками и художественной литературой из Узбекистана. В свою очередь в узбекском Термезе был открыт педагогический колледж для афганских студентов – этнических узбеков.

Как было сказано выше, афганские диалекты узбекского и туркменского языков продолжают оставаться малоизученными. В 1924 году А.Н. Самойлович писал, что турецкое (тюркское) население Афганистана совершенно не изучено ни в этнографическом, ни в лингвистическом отношении [5, с. 107]. Прошло сто лет, и ситуация мало изменилась.

Первой работой, посвященной языку афганских узбеков, то есть афганскому, южному, диалекту узбекского языка, следует считать книгу Гуннара Ярринга – лектора Лундского университета (Швеция) "Uzbek texts from Afghan Turkestan with Glossary" (Lund – Leipzig, 1938). Она

содержит текстовый материал с переводом на английский язык и небольшой узбекско-английский словарь. Этот материал относится автором к смешанной группе иранизированных узбекских диалектов с пятью гласными фонемами. Тексты были записаны в селе Андхой недалеко от советской границы [7].

В 1948 году известный отечественный тюрколог С.Е. Малов написал рецензию на книгу – в целом положительную.

В 1954 году в Будапеште выходит статья Л. Лигети «О монгольских и тюркских языках и диалектах Афганистана» (оригинал работы имеется в библиотеке автора статьи). Большое внимание автор уделяет, однако, монгольским и иранским языкам. Касательно тюркских языков (а самыми значительными из них он определяет узбекский и туркменский) он пишет, что все они в большей или меньшей степени иранизированы. По узбекскому языку автор собрал фрагментарный материал по диалектам племени кухи-маймэнэ и конграт (диалекты кыпчакского типа), меньшая часть материала относится к диалектам племен катаган, дорман, лакай [3].

В отечественном востоковедении первая специальная статья об узбеках Северного Афганистана была написана К.Л. Задыхиной в книге «Народы Передней Азии», 1957 год. Однако сведения по языку в ней отсутствуют [4].

Первое и на сегодняшний день единственное подробное описание узбекских говоров Афганистана в отечественной тюркологии мы встречаем в статье Н. Абдуллаева, опубликованной в журнале «Советская тюркология» номер 6 за 1979 год [1]. Материал был собран автором в период 1974 – 1976 гг. на территории провинций Балх, Джузджан и Фарьяб. Н. Абдуллаев приходит к выводам, что по своим основным лингвистическим показателям узбекские говоры Афганистана во многом схожи с узбекскими говорами городов Карши и Шахрисабз (Кашкадарьинская область на юге Узбекистана). Автор подробнейшим образом описывает фонетические особенности, например, дифтонгизацию полушироких гласных типа [o] и полуузского гласного [e], некоторые морфологические особенности, например, отсутствие формы местного падежа. Специфика синтаксических конструкций им не упоминается. Что касается лексических особенностей, то автор указывает, что лексика содержит преимущественно общетюркские корни, связанные с карлукско-огузской основой, и то, что она испытала сильное влияние соседних говоров таджикского языка и дари.

Из крупных отечественных работ можно также выделить комплексное монографическое исследование Х. Хашимбекова «Узбеки Северного Афганистана», вышедшее в 1994 году [6]. Автор отмечает, что его книга,

собственно, является единственным исследованием такого рода в нашем востоковедении. Касательно языка Х. Хашимбеков приводит один абзац, где пишет об обилии заимствований из иранских языков и арабского, а также об обратном влиянии – заимствованных из узбекского и других тюркских языков в иранские языки Афганистана.

Что касается зарубежных исследователей, автору данной статьи встретилась лишь одна работа, посвященная непосредственно лингвистической тематике: “Syntactic Interference in Afghan Uzbek”, написанная К. Reichl и вышедшая в Бонне (Германия) в 1983 году [9].

В последние годы и в отечественном востоковедении, и в зарубежном выходит определенное количество работ по тюркам Афганистана, но в них мы встречаем только упоминания о языках. Как, например, в вышедшей в ноябре 2021 года статье Murat Akyuz (университет Нигерии) о ситуации и языках тюрков Афганистана до августа 2021 года. Однако к тюркам автор относит хазарейцев и прочие этнические группы ирано-монгольского происхождения. В 2004 году в Анкаре выходит книга Recep Albayrak “Afganistan Türkleri”, в которой к тюркам отнесены хазара, аймаки, иранизированные арабы.

Совсем небольшое упоминание о языке афганских туркмен мы встречаем у Л. Лигети в уже упомянутой нами работе [3, с. 113]. По утверждению автора, собранный им материал по огузскому языку является слишком скромным. Определенное количество слов и несколько песен Л. Лигети записал на языке туркменских племен акча, нахорли и кызыл аяк. Несколько большими являются записи, сделанные среди кызылбашей [3, с. 114]. Других работ, касающихся описания диалектов и говоров афганских туркмен в отечественной тюркологии, нами встречено не было.

В Германии в 2016 году вышла диссертация Muhammad Salih Rasekh “A study of the Turkmen dialects of Afghanistan: Phonology – Morphography – Lexicon – Sociolinguistic Aspects” [8]. Эту работу мы можем считать наиболее полной на сегодняшний день по теме диалектов и говоров афганских туркмен.

Исследований о диалекте ваханских киргизов нами найдено не было. В 2023 году в Молдове вышла статья А. Веретильника о проблемах сохранения и развития киргизского языка в Афганистане, в которой описывается история переселения киргизов на Памир, в Афганистан в 20 – 30-е гг. XX века, сохранение ими своей родоплеменной структуры и своего языка. Отмечается, что географическая удаленность помогла им избежать влияния других, в первую очередь, иранских, языков и сохранить архаичные черты [2].

Таким образом, можно сделать вывод, что перед нами

тема, представляющая собой большой простор для исследования, предлагающая уникальный и интересный материал для ученых разных областей. Тема малоизученная и ожидающая своего исследователя. Автору данной статьи – по известным объективным причинам – пока не удалось посетить Афганистан для проведения полевой работы по сбору интересующего нас лингвистического материала, однако, некоторое время назад автору были

доставлены из Кабула школьные учебники на местных диалектах узбекского и туркменского языков, а также образцы художественной литературы и фольклора на афганском диалекте узбекского языка. Помимо этого, у автора установлены контакты с несколькими информантами – афганскими узбеками. Это позволяет нам надеяться, что уже имеющиеся в нашем распоряжении материалы могут послужить основой для написания работ по данной теме.

ЛИТЕРАТУРА

1. Абдуллаев Н. Об узбекских говорах Афганистана // Советская тюркология. – М., 1979. Выпуск 6. С. 62 – 70.
2. Веретильник А. Проблемы сохранения и развития киргизского языка в Афганистане // Актуальные проблемы лингвистики и лингводидактики в контексте современных подходов. – Комрат, 2023. С. 54 – 60.
3. Лигети Л. О монгольских и тюркских языках и диалектах Афганистана. – Будапешт, 1954. С. 297.
4. Народы Передней Азии. – М., 1957. С. 615.
5. Самойлович А.Н. Турецкие и монгольские элементы в населении Афганистана // Афганистан. Сборник статей. – М., 1924. С. 98 – 107.
6. Хашимбеков Х. Узбеки Северного Афганистана. – М., 1994. С. 55.
7. Jarring Gunnar. Uzbek Texts from Afghan Turkestan with Glossary. – Lund – Leipzig, 1938. P. 246.
8. Rasekh Muhammed Salih. A study of the Turkmen dialects of Afghanistan: Phonology – Morphology – Lexicon – Sociolinguistic Aspects. – Berlin, 2016. P. 261.
9. Reichl K. Syntactic Interference in Afghan Uzbek // Anthropos. – Bonn, 1983. Pp. 481 – 500.

© Лосева-Бахтиярова Танем Валерьевна (uni_philology_yahoo.com).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»



Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова